



present
präsentieren
présentent

MINIHANDBALL



© „Mini-Winnies, H & P 1994

adidas

MINIHANDBALL

a pamphlet of the
EUROPEAN HANDBALL FEDERATION (EHF)
and the
INTERNATIONAL HANDBALL FEDERATION (IHF)

Editor: EHF, Vienna 1994
working group mini-handball
Carlos GARCIA
Jesus GUERRERO BEIZTEGUI / EHF
Carin NILSSON GREEN / IHF
Claude RINCK / EHF
Hans Peter OPPERMANN
Hans SOLLBERGER (contents)
Steen HJORTH (contents)
Helmut HÖRITSCH / EHF
(concept and layout)

Drawings: K & P (Ralf Ettl), Vienna 1994

Printing: AVIS-Werbung, 2000 Stockerau, Prager Straße 6

ADDRESS
P.O.BOX 104
A-1127 Vienna
AUSTRIA



EHF-OFFICE
Gutheil-Schoder-Gasse 9
A-1100 Vienna
AUSTRIA

Tel.: ..43-1-66 106/6551, 6552, 6541 or 6542
Fax: ..43-1-66 106/6559
Telex: 11 14 41 EHF



ADDRESS
P.O.Box 312
CH-4020 Basel
SWITZERLAND

IHF-OFFICE
Lange Gasse 10
CH-4020 Basel
SWITZERLAND

Tel.: ..41-61-272 13 00
Fax: ..41-61-272 13 44
Telex: (045) 964150 (IHF CH)
Telegramm: Interhandball Basel

Foreword to Mini-Handball

Mini-Handball or Children's Handball should be understood as a "philosophy", the basis of which is essentially a ball game for children. This philosophy should on the one hand bring value to the children's game, i. e. involving fun, enjoyment and positive experiences, but on the other hand it should also bear reference to the methodics and didactics of sport tuition for children of primary school age (about 6–10 years old). Mini-Handball is therefore in our opinion, just as suitable for the school as for the handball club, but indeed particularly good for sports festivals and camps.

What is offered to boys and girls of primary school age should be orientated around play, practising in the form of game, and the integration of goals in guidance towards social awareness. For our game this means that experiencing exercise, basic motor skills and coordination are just as important as is the development of specific games concepts such as "Team Spirit" or "Fair Play" ("Whith Each Other" and "Against Each Other"). The game and the experience should always be kept in the foreground, the result and achievement further in the background. Mini-Handball is not adults' Handball. Training and tactics should not be involved. Simple rules should help the children to "play ball". Mini-Handball is animation.

Our international working group has tried to define the most important corner-stones of the framework of the philosophy behind "Mini-Handball". The EHF/IHF pamphlet "Mini-Handball" should give some practical recommendations as to the direction in which the ball game should be practised with children. It should also provide the stimulation to create activities in the field of Children's Handball. This pamphlet is also a supplement to the EHF/IHF promotion video "Mini-Handball".

We are aware that many countries have already been working very intensively and for a long time in this area. Every national association should therefore develop its own strategies in setting activities for children. The specific requirements in individual countries may differ – but so do the possibilities of what can be put on offer to the children in the way of ball games. Let us not forget that finding time for the smallest members of our handball family could one day bring its rewards. Our brochure should be of help in finding an effective and practical way of doing this!

Vorwort zu Minihandball

Minihandball oder Kinderhandball sollte als „Philosophie“ verstanden werden, deren Inhalt eigentlich das Ballspiel mit Kindern ist. Diese „Philosophie“ sollte einerseits dem Spieltrieb der Kinder Rechnung tragen, also Spaß, Freude und Erlebnis beinhalten, auf der anderen Seite aber auch einen Bezug zur Methodik und Didaktik des Sportunterrichts im Grundschulalter (ca. 6–10 Jahre) haben. Minihandball eignet sich daher unserer Meinung nach für die Schule genauso wie für den Handballverein, besonders gut aber für Spielfeste und Camps.

Das Angebot für Buben und Mädchen im Grundschulalter sollte sich am Spielen, Üben in spielerischer Form und der Vermittlung von sozial-affektiven Lehrzielen orientieren. Für unser Spiel bedeutet dies, daß Bewegungserfahrung, die Schulung von Grundmotorik und Koordination ebenso wichtig ist wie das Entwickeln von spezifisch spielerischen Verhaltensweisen wie etwa Teamegeist oder Fair-play („Miteinander und Gegeneinander“). Das Spiel und das Erlebnis sollten in jedem Fall im Vordergrund stehen, das Ergebnis oder die Leistung eher im Hintergrund. Minihandball ist nicht Erwachsenenhandball. Es sollte kein Training und keine Taktik geben. Einfache Regeln sollen den Kindern helfen, Ball zu spielen. Minihandball ist Animation.

Unsere internationale Arbeitsgruppe hat versucht, die wesentlichen Eckpfeiler einer übergeordneten Rahmenphilosophie „Minihandball“ zu definieren. Die EHF/IHF-Broschüre „Minihandball“ soll anhand von Empfehlungen die Richtung angeben, in der das Ballspiel mit Kindern praktiziert werden soll. Sie soll als Motivation aufgefaßt werden, im Bereich des Kinderhandballs Aktivitäten zu setzen. Die Broschüre ist auch eine Ergänzung zum EHF/IHF-Promotion-Video „Minihandball“.

Wir wissen, daß viele Länder schon lange und sehr intensiv in diesem Bereich arbeiten. Jeder nationale Verband sollte daher seine eigenen Strategien entwickeln, um Aktivitäten für Kinder zu setzen. Die spezifischen Voraussetzungen in den einzelnen Ländern mögen verschieden sein – die Möglichkeiten, Angebote für Kinder im Bereich des Ballspiels zu schaffen, sind es jedoch auch. Vergessen wir nicht, die Beschäftigung mit den Kleinsten in unserer Handballfamilie könnte sich eines Tages lohnen. Unsere Broschüre soll dabei helfen, einen richtigen und gangbaren Weg zu finden!

Avant-propos au Mini-handball

Le Mini-handball ou Handball pour enfants doit être compris comme une «Philosophie» dont le contenu est le jeu de balle avec des enfants. D'une part, cette «philosophie» doit intégrer le besoin ludique de l'enfant, c'est à dire comporter plaisir, joie et aventure; mais d'autre part, avoir une orientation vers la méthodologie et la didactique de l'éducation physique et sportive à l'âge de l'école primaire (entre 6 et 10 ans). Le Mini-handball est donc adapté, pensons-nous, aussi bien pour l'école que pour le club et particulièrement lors de fête sportive et camp.

L'offre pour les garçons et les filles en âge de l'école primaire doit s'orienter vers le jeu, l'exercice ludique et la réalisation d'objectifs éducatifs socio-affectifs. Pour notre jeu, cela signifie que l'expérience motrice, l'éducation du mouvement et de la coordination sont aussi importantes que le développement des comportements spécifiques de jeu comme l'esprit d'équipe ou le franc-jeu («Ensemble et l'un contre l'autre»). Le jeu doit cependant rester au premier plan, le résultat ou la performance plutôt en retrait. Le Mini-handball n'est pas le jeu de hand des adultes. Il ne doit y avoir ni entraînement, ni tactique. Des règles simples doivent permettre aux enfants de jouer au ballon. Mini-handball est une activité d'attraction.

Notre groupe de travail international a tenté de définir les bases essentielles d'une philosophie générale «Mini-handball». La brochure EHF/IHF «Mini-handball» est à considérer comme l'orientation à suivre vers laquelle on doit pratiquer le jeu de balle avec des enfants. Elle doit être une motivation à agir dans le cadre des activités du handball pour enfants. Cette brochure est conçu comme complément à la cassette-vidéo EHF/IHF Promotion «Mini-handball».

Nous savons que de nombreux pays travaillent déjà depuis longtemps et intensément dans ce domaine. Chaque fédération nationale doit aussi développer sa propre stratégie d'action. Les conditions spécifique de chaque pays sont différentes – les possibilités de créer des modèles pour les enfants dans le domaine du jeu de balle le sont donc aussi. N'oublions pas, qu'un jour, l'engagement avec les plus petits de notre famille du handball portera ses fruits. Notre brochure doit à cette occasion permettre de trouver une bonne voie praticable!



Contents

Foreword to Mini-Handball	Page(s) 1, 2
Contents	3, 4
Teaching material for Stage 1 “Me and the ball”	5–10
Mini-Handball EHF/IHF Recommendations	11–22
(detachable)	(I–XII)
Teaching material for Stage 2 “With Each Other”	23–27
Teaching material for Stage 3 “Against Each Other”	28–32
Notes: 1) The middle section (I–XII) “Mini-Handball EHF/IHF Recommendations” can be pulled out and used separately.	
2) The blank areas in the text can be used for notes and/or printing (copying) sections of the text in the respective language. Our “Mini-Winnie” logo indicates these areas.	

Inhalt

Vorwort zu Minihandball	Seite(n) 1, 2
Inhalt	3, 4
Lektionsinhalte 1. Stufe „Ich und der Ball“	5–10
Minihandball EHF/IHF-Empfehlungen	11–22
(zum Herausnehmen)	(I–XII)
Lektionsinhalte 2. Stufe „Miteinander“	23–27
Lektionsinhalte 3. Stufe „Gegeneinander“	28–32
Anmerkungen: 1) Der Mittelteil (I–XII) „Minihandball EHF/IHF-Empfehlungen“ kann herausgenommen und gesondert verwendet werden.	
2) Die Freiräume im Text können für Anmerkungen bzw. zum Eindruck (Kopieren) von Textteilen in der jeweiligen Landessprache genutzt werden. Unser „Mini-Winnie“-Logo deutet diese Stellen an.	

Sommaire

Avant-propos au «Mini-handball»	Page(s) 1–2
Sommaire	3–4
Niveau 1 «Moi et la balle»: Exercices-jeux	5–10
Mini-handball-Recommandations EHF/IHF	11–22
(détachable)	(I–XII)
Niveau 2 «Ensemble»: Exercices-jeux	23–27
Niveau 3 «L'un contra l'autre»: Exercices-jeux	28–32

Remarques: 1) La partie centrale (I–XII) «Mini-handball-Recommandations EHF/IHF» peut être détaché et utilisé séparément.

2) Les espaces libres dans le texte peuvent être utilisés pour inscrire des remarques et/ou pour placer des ajouts ou des extraits de textes dans la langue du pays. Notre logo «Mini-Winnie» indique ces emplacements.



MINI-HANDBALL – IDEAS FOR TEACHING

MINIHANDBALL-LEKTIONSINHALTE

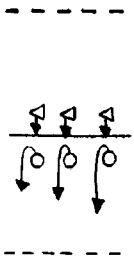
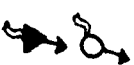
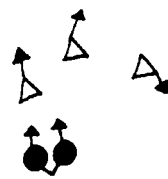
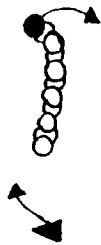
MINI-HANDBALL – CONTENUS DES SÉANCES



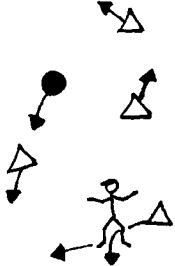
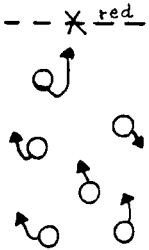
Level 1: "Me and the ball"

1. Stufe: „Ich und der Ball“

Niveau 1: «Moi et la balle»

Warming-up / Einlaufen / Echauffement /

<p>1</p>	<p>Day and Night Two teams stand facing each other on either side of a line. Upon the call "Day!" the "Day"-team chases the "Night"-team, which must then try to cross over a line to safety.</p> <p>Tag und Nacht Auf einer Linie stehen sich zwei Mannschaften gegenüber. Auf den Zuruf „Tag“ verfolgt die „Tag“-Partei die „Nacht“-Partei, die versucht, sich über eine Linie zu retten!</p> <p>Jour et nuit Deux équipes se tiennent face à face. Au cri «Jour», le groupe «Jour» poursuit le groupe «Nuit», qui essaie de se sauver au delà d'une ligne.</p>	
<p>2</p>	<p>Stealing the coloured bands Each player secures one end of a coloured band in his/her waistband. Who can steal the most bands before the end?</p> <p>Bänderrauben Jeder Mitspieler trägt ein Spielband im Hosenbund. Wer hat am Schluß die meisten Spielbänder geraubt?</p> <p>Prise de foulards Chaque joueur porte un foulard glissé à la ceinture. Qui a attrapé le plus de foulards à la fin du jeu?</p>	
<p>3</p>	<p>Catching in pairs A pair tries to catch the other players in the gym. When they catch someone they form a group of three. On reaching a fourth person they then split into two pairs etc.</p> <p>Paarfangen Ein Paar versucht, die Mitspieler in der Halle zu fangen! Wird ein Spieler gefangen, so bilden sie eine Dreiergruppe. Sind sie zu viert, so bilden sie zwei Zweiergruppen usw.</p> <p>Prise en couple Un groupe de deux essaie d'attraper les autres dans la salle! Un joueur pris provoque la formation d'un groupe de trois. Si un quatrième les rejoint, alors se forment deux groupes de deux, etc.</p>	
<p>4</p>	<p>Hen and Hawk 5–6 players stand in a line behind one "hen", holding on to each others waists. Now a "hawk" tries to catch the hen at the back.</p> <p>Henne und Habicht 5–6 Spieler stellen sich in eine Reihe hinter eine „Henne“. Sie halten sich an der Taille fest. Nun versucht ein „Habicht“, die hinterste Henne zu fangen.</p> <p>Poule et autour 5 à 6 joueurs forment un colonne derrière une «poule» en se tenant par la taille. Alors essaie un «autour» d'attraper la poule placée en dernier.</p>	

5	<p>Head bites tail Same formation as for 4. The player at the front must try to "tig" (touch) the player at the back.</p> <p>Kopf beißt Schwanz Wie Übung 4! Der vorderste Spieler versucht, den hintersten abzutupfen.</p> <p>La tête mord la queue Comme l'exercice 4. Le joueur de tête essaie de toucher le joueur de queue.</p>	
6	<p>Double-bed The players lie in pairs, spread out on the floor of the gym. One player chases a "rabbit". When the rabbit lies down in a "double-bed", the player lying the furthest away becomes the new "rabbit".</p> <p>Doppelbett Die Spieler liegen in Zweiergruppen auf dem Hallenboden verteilt. Ein Spieler verfolgt einen „Hasen“. Legt sich der Hase in ein Doppelbett, so muß der entferntere Spieler das Weite suchen.</p> <p>Lit double Les joueurs se répartissent, allongés par deux côté à côté, sur le sol de la salle. Un joueur poursuit un «lapin». Si ce-dernier se couche dans un lit, le joueur le plus éloigné du «lapin» doit prendre la fuite.</p>	
7	<p>Catch and rescue One player tries to tig as many others as possible. A "tigger" player must then stand still with his/her legs apart. S/he is rescued when another player crawls through his/her legs.</p> <p>Fangspiel mit Erlösen Ein Spieler versucht, so viele Mitspieler wie möglich abzutupfen. Ein abgetupfter Spieler bleibt mit gegrätschten Beinen stehen. Er kann „erlöst“ werden, indem ein Mitspieler durch seine gegrätschten Beine kriecht.</p> <p>Attrape avec délivrance Un joueur essaie de toucher le plus possible de joueurs. Un joueur touché reste debout sur place, jambes écartées. Il ne peut être délivré que lorsqu'un autre joueur passe entre ses jambes.</p>	
8	<p>Colours game The players run at random around the gym. Upon the command of the coach or one of the players, a certain colour must be touched as soon as possible.</p> <p>Farbenspiel Die Spieler bewegen sich frei in der Halle. Auf Kommando des Betreuers oder eines Mitspielers ist eine bestimmte Farbe möglichst schnell zu berühren!</p> <p>Jeu des couleurs Les joueurs se déplacent librement dans toute la salle. Au commandement du maître ou d'un joueur, il s'agit de toucher le plus vite possible une couleur définie.</p>	



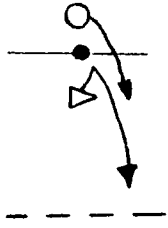

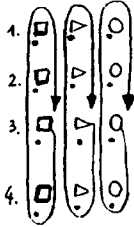


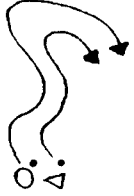


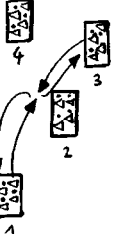

Learning / Lernen / Apprendre /

Carrying, rolling, throwing, passing

Tragen, rollen, werfen, übergeben

Porter, rouler, lancer, passer

<p>1</p>	<p>Get the ball In pairs. Each player takes it in turns with his/her partner to get a ball from the area on the other side of the gym. Which pair has the most balls?</p> <p>Hol den Ball Paare: Abwechselnd holt jeder einen Ball aus einem Sektor auf der anderen Hallenseite. Welches Paar hat die meisten Bälle?</p> <p>Cherche la balle Equipe de deux: A tour de rôle, chacun va chercher une balle dans une zone à l'autre bout de la salle. Quelle équipe possède le plus de balles?</p>	
<p>2</p>	<p>Operation transport Groups of 3-5. Each player must move one ball from the nearest ring to the next one along. The next player may start when the previous player hits his/her hand.</p> <p>Transportunternehmen 3er- bis 5er-Gruppen: Jeder Spieler muß einen Ball von einem in den nächsten Reifen legen. Die Ablösung erfolgt durch Handschlag.</p> <p>Entreprise de transport Groupe de 3 à 5 joueurs: Chacun doit déposer une balle d'un cerceau à l'autre. Passage du relais par tape mutuelle dans la main.</p>	
<p>3</p>	<p>Steal the ball The players stand in pairs on either side of the centre line. They are not allowed to cross it. Each player must try to take the ball to behind his/her base-line without being touched by his/her opponent.</p> <p>Ballraub Die Spieler stehen paarweise an der Mittellinie. Sie dürfen die Linie nicht überschreiten. Jeder versucht, den Ball hinter seine Grundlinie zu tragen, ohne vom Gegner berührt zu werden.</p> <p>Vol de balle Les joueurs se tiennent par deux de part et d'autre de la ligne centrale. Chacun essaie de porter la balle derrière sa ligne de fond sans être touché par l'adversaire.</p>	
<p>4</p>	<p>Rolling slalom The players must roll the ball around posts, skittles and other obstacles.</p> <p>Rollerslalom Die Spieler rollen den Ball um Malstäbe, um Kegel, um Hindernisse usw.</p> <p>Roule-slalom Faire rouler la balle autour de quilles, cônes, obstacles etc.</p>	
<p>5</p>	<p>Numbers race Groups of four. Each player has a ball. The players whose number is called out must run around their group, carrying or rolling their ball.</p> <p>Nummernwettlauf Viergruppe: Jeder Spieler hat einen Ball. Die aufgerufenen Nummern umkreisen ihre Gruppe. Sie tragen oder rollen dabei ihren Ball.</p> <p>Course de numéros Groupe de quatre joueurs numérotés. Chacun a une balle. Les numéros appelés font le tour de leur groupe en portant ou faisant rouler de la balle.</p>	

<p>6</p>	<p>Master and his dog Each pair has a ball. The "master" runs around the gym, rolling the ball. The "dog" must do his/her best to keep up with the master.</p> <p>Herr und Hund In Paaren, jeder hat einen Ball. Der „Herr“ bewegt sich frei in der Halle und rollt den Ball am Boden. Der „Hund“ versucht, möglichst bei seinem Herrn zu bleiben.</p> <p>Le maître et son chien Par deux, chacun avec une balle. Le «maître» se déplace dans toute la salle et fait rouler une balle sur le sol. Le «chien» essaie de rester auprès de son maître.</p>	
<p>7</p>	<p>Throwing over a distance Each player tries to throw a ball over a certain distance. If s/he succeeds, s/he may use a larger ball (e. g. tennisball, mini-handball, handball, football, basketball, heavy ball etc.).</p> <p>Distanzwerfen Jeder Spieler versucht, eine Distanz mit einem Ball zu überwinden. Schafft er es, darf er einen größeren Ball verwenden (Tennisball, Minihandball, Handball, Fußball, Basketball, Medizinball etc.).</p> <p>Lancer Chaque joueur essaie d'atteindre, en lançant une balle, une certaine distance. En cas de réussite, il doit alors prendre une balle plus grosse (tennis, mini-handball, handball, football, basket, médecine-ball etc.).</p>	
<p>8</p>	<p>Target practise Each player must hit the secured targets with his/her ball from the base-line. Each hit earns one point. The winner is the player with the most points.</p> <p>Inseltreffen Jeder Spieler versucht, von der Grundlinie aus die festgelegten Inseln mit dem Ball zu treffen. Jeder Treffer ergibt einen Punkt. Gewonnen hat der Spieler mit der höchsten Punktzahl.</p> <p>Toucher l'île A partir d'une ligne de fond, chaque joueur essaie d'atteindre une île précise avec la balle. Chaque lancer réussi donne un point. Gagne celui qui a le plus de points.</p>	
<p>9</p>	<p>Swapping balls The children stand in groups of equal size on mats in the gym. Upon the command, the children called out must exchange their balls with those of another group.</p> <p>Balltausch Die Kinder stehen in gleichgroßen Gruppen auf verschiedenen Matten in der Halle. Auf Kommando tauschen die aufgerufenen Kinder die Bälle mit einer anderen Gruppe.</p> <p>Echange de balle Les enfants sont répartis en groupes égaux sur différents tapis dans la salle. Au commandement, les enfants appelés échangent leurs balles avec un autre groupe!</p>	
<p>10</p>	<p>Parcours Groups of three. A runs with the ball, puts it down, turns head-over-heals, picks up the ball and gives it to C etc.</p> <p>Parcours Dreiergruppen. A läuft mit dem Ball vor, legt den Ball ab, macht eine Rolle, nimmt den Ball auf und gibt ihn C usw.</p> <p>Parcours Groupe de trois. A court avec la balle, la pose au sol, fait une roulade, reprend sa balle et la donne à C etc.</p>	



Putting it into practise

Anwenden

Appliquer



<p>1</p>	<p>Empty the box One or two players must try to empty the box by throwing the balls out in all directions. The other players must try to put the balls back into the box as quickly as possible.</p> <p>Kasten ausräumen Ein oder zwei Spieler versuchen den Kasten zu leeren, indem sie alle Bälle in die verschiedenen Richtungen auswerfen. Die anderen Spieler versuchen, die Bälle so schnell wie möglich wieder in den Kasten zurückzubringen.</p> <p>Vider une caisse Un ou deux joueurs essaient de vider une caisse (un élément de plint) en jetant les balles dans toutes les directions. Les autres joueurs essaient de remettre les balles le plus vite possible dans la caisse.</p>	
<p>2</p>	<p>Transport to the stars All the balls are placed in the box in the middle of the gym. Upon the command, each team must try to take as many balls as possible over to its own box.</p> <p>Sterntransport Alle Bälle liegen im Kastenteil in der Mitte der Halle. Auf Kommando versucht jede Partei, möglichst viele Bälle zu ihrem Kastenteil zu bringen.</p> <p>Transport en étoile Toutes les balles se trouvent dans une caisse au milieu de la salle. Au signal, chaque groupe essaie de déposer le plus possible de balles dans sa propre caisse.</p>	
<p>3</p>	<p>Transport competition 1 Team A tries to take as many balls as possible over to box B, and Team B vice-versa. After a certain period of time, the game is stopped and the balls counted.</p> <p>Wetttransport 1 Gruppe A versucht, möglichst viele Bälle in den Kasten B zu transportieren. Gruppe B gegen- gleich. Nach einer bestimmten Zeit wird das Spiel gestoppt. Dann werden die Bälle gezählt.</p> <p>Course des déménageurs 1 Le groupe A essaie de déposer le plus de balles possible dans la caisse B. Le contraire pour le groupe B. Après un certain temps, le jeu est arrêté. On compte alors les balles.</p>	
<p>4</p>	<p>Transport competition 2 Same game as transport competition 1, but each half of each team is only allowed to move in one half of the gym. In the middle of the gym the balls must be passed to a partner who is allowed to carry them to the destination box.</p> <p>Wetttransport 2 Gleiches Spiel wie Wetttransport 1. Die Hälfte einer Mannschaft darf sich nur in einer Hallen- hälfte bewegen. In der Hallenmitte müssen die Bälle an einen Partner übergeben werden, der sie zum Ziel tragen darf.</p> <p>Course des déménageurs 2 Comme le jeu 3. La moitié de l'équipe ne se déplace que dans une moitié de salle. Au centre, passage des balles à un partenaire qui les porte jusqu'au but.</p>	

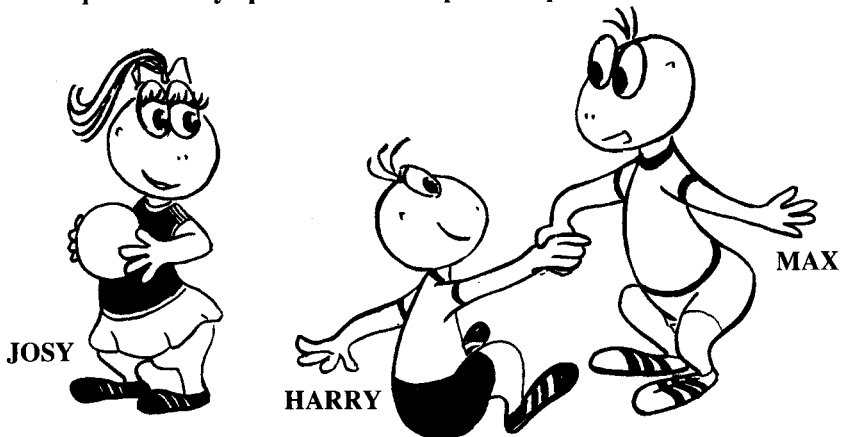
<p>5</p>	<p>Transport competition with obstacles Same game as 3, but "guards" stand on a row of mats in the middle of the pitch, and try to hinder the players carrying the balls by "tiggering" them. Whoever is tiggered must turn back and exchange his/her ball for another one in his/her box.</p> <p>Wetttransport mit Hindernissen Gleiches Spiel wie 3. In der Spielfeldmitte stehen auf einer Mattenbahn „Wächter“, die versuchen, die Transporteure zu hindern, indem sie sie „abtupfen“. Wer abgetupft ist, kehrt zurück und wechselt in seinem Kasten den Ball.</p> <p>Course de déménageurs avec obstacles Comme le jeu 3. Au centre du terrain se tiennent sur une bande de tapis des gardiens qui essaient de gêner les déménageurs en les touchant. Celui qui est touché doit retourner changer de balle dans sa caisse.</p>	
<p>6</p>	<p>From mat to mat Team A tries to carry the balls from A to B. Whoever is tiggered between the mats by Team B has to begin again from point A.</p> <p>Mattenlauf Die transportierende Mannschaft versucht, die Bälle von A nach B zu transportieren. Wer zwischen den Matten von der Mannschaft B abgetupft wird, muß wieder bei A beginnen.</p> <p>Course des tapis L'équipe déménageuse essaie de transporter les balles de A vers B. Celui qui est touché par l'équipe B entre les tapis, doit recommencer de A.</p>	
<p>7</p>	<p>6 day race Two teams must both try to carry a ball around the gym as quickly as possible. Each player is only allowed to carry it over a short distance.</p> <p>Sechstagerennen Zwei Mannschaften versuchen, je einen Ball möglichst schnell um die Halle zu transportieren. Jeder Spieler transportiert nur eine kurze Strecke.</p> <p>Course des 6 jours Deux équipes transportent chacune une balle autour de la salle. Chaque joueur ne parcourt qu'une courte distance.</p>	
<p>8</p>	<p>Keep the pitch clear! The pitch is divided by benches into two. Each team must try to keep its half of the pitch as clear of balls as possible by throwing them back into the opponent side.</p> <p>Haltet das Spielfeld frei! Das Spielfeld ist durch Langbänke geteilt. Jede Mannschaft versucht, ihre Spielfeldhälfte möglichst von Bällen freizuhalten, indem sie die Bälle in die gegnerische Hälfte wirft.</p> <p>Tenez la champ libre! La surface de jeu est séparée par des bancs. Chaque équipe essaie de maintenir sa partie de terrain libre des balles jetées par l'équipe adverse.</p>	
<p>9</p>	<p>Spanish wall Same game as 8. But the view of the opponent side is hindered by trampolines or other such obstructions. The balls must be thrown over these obstructions.</p> <p>Spanische Wand Gleiches Spiel wie 8. Die Sicht zur gegnerischen Seite wird durch hohe Sprungmatten oder ähnliche Hindernisse verbaut. Die Bälle müssen über die Hindernisse geworfen werden.</p> <p>Mur espagnol Comme le jeu 8. La vue sur le terrain adverse est cachée par des tapis de sauts ou autres obstacles semblables. Les balles doivent être lancées par dessus ces obstacles.</p>	

MINI-HANDBALL – THE GAME

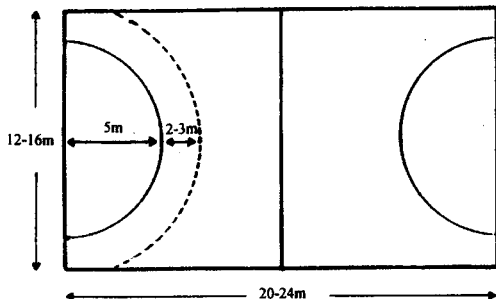
MINIHANDBALL – DAS SPIEL

MINI-HANDBALL – LE JEU

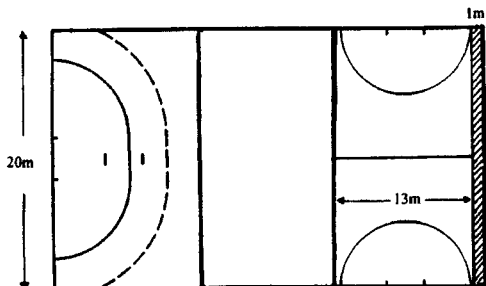
presented by / präsentiert von / présenté par /



THE PITCH / DAS SPIELFELD / LE TERRAIN /

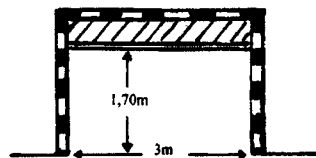


security distance (handball goal removed)
Sicherheitsabstand (Tor entfernt)
distance de sécurité (but enlevé)

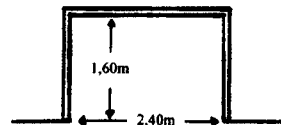


THE GOAL DAS TOR LE BUT

height reduced by board or plastic sheeting
(Mind security!)
Abdeckung mit Brett oder Plastik
(Achtung auf Sicherheit!)
Recouvrement avec planche ou élément en
plastique – Attention à la sécurité



cross-bar installed in the normal handball-goal
Querlatte zur Installierung im Handballtor
Barre transversale à fixer aux montants du but
de handball



EHF/IHF Recommendations for Mini-Handball

The philosophy of our game is described in more detail in the "foreword to Mini-Handball" (pages 1 and 2 of this pamphlet). Here, under the heading "Rules" we want to set out some recommendations from the EHF/IHF working group for Mini-Handball for the basic format of the game. First of all, however, the most important principles:

There can be no uniform "Mini-Handball" game. Each country must have the freedom to play and promote Mini- or Children's Handball according to its own resources and requirements! Mini-Handball should encourage animation and motivation for the game and for sport in general in our smallest members.

Sex: Boys and girls in mixed teams (co-education!).

Age: 5/6–10 years (or possibly one year older!).

Number of players: 4 outfield players and 1 goalkeeper (4 + 1); possibly also 5 + 1 as a variant for practised children.

Length of game: According to age; every player should be involved for roughly the same length of time (perhaps also once in the goal).

Referee: Not a referee dressed in black, but a coach or teacher.

Rules: Made extremely simple, to allow the teacher (coach) to make fair and uncomplicated decisions, which the children can understand.

Organisation: Schools, "Mini-sections" of clubs, sport days, Mini-Handball Summer camps.

Ball: Suitable for children (colourful), soft, not too heavy, must bounce well, be easy to grasp, possibly with a textured surface, and should facilitate a "fear-free" game. Circumference of 44 cm to 49 cm.

Pitch: Smaller than usual – 12 m to 16 m wide, 20 m to 24 m long (e. g. 20 x 13 m being one-third the size of a normal handball pitch).

Goal-area: A semi-circle of 5 m radius from the middle of the goal.

Goal: Smaller than usual – 2.4 m x 1.6 m, or the basic handball goal of 3 m x 1.7 m (1.8 m).

EHF/IHF-Spielhinweise Minihandball

Im „Vorwort zu Minihandball“ (Seiten 1 und 2 dieser Broschüre) wird die Philosophie unseres Spieles näher beschrieben. Hier sollen nun einige Emphelungen seitens der EHF/IHF-Arbeitsgruppe „Minihandball“ zum Thema „Regeln“ und Rahmenbedingungen festgehalten werden. Zunächst aber die wichtigsten Grundsätze:

Es darf kein vereinheitlichtes Spiel „Minihandball“ geben. Jedes Land muß die Freiheit haben, gemäß seiner Möglichkeiten und Voraussetzungen Mini- oder Kinderhandball zu spielen und zu fördern! Minihandball soll Animation und Motivation zum Spielen und Sporttreiben für unsere Kleinsten sein!

Geschlecht: Buben und Mädchen in gemischten Teams (Koedukation!).

Alter: 5/6–10 Jahre (eventuell auch 1 Jahr älter!).

Spielerzahl: 4 Feldspieler und 1 Torwart (4 + 1); eventuell auch 5 + 1 als Variante für schon geübtere Kinder.

Spielzeit: altersspezifisch; jede(r) Spieler(in) sollte ungefähr die gleiche Zeit zum Einsatz kommen (eventuell auch einmal im Tor).

Schiedsrichter: keine Schiedsrichter in Schwarz, sondern Betreuer und Lehrer.

Regeln: stark vereinfacht, sollen dem Lehrer/Betreuer eine pädagogische und situationsgerechte Anwendung ermöglichen.

Resultate: als Rückmeldung zu befürworten, aber ohne Konsequenz! Keine Meisterschaft und Tabelle!

Organisation: Schule, „Minigruppe“ im Verein, Spielfeste, Minihandball-Sommer-Camps.

Ball: kindgerecht (bunt), weich, nicht zu schwer, gute Sprungeigenschaften, leicht zu greifen, eventuell raue Oberfläche, soll „angstfreies“ Spiel ermöglichen; Umfang von 44 cm bis 49 cm.

Spielfeld: verkleinert, 12–16 m breit, 20–24 m lang (z. B. 20 x 13 m als Drittel eines Handballfeldes).

Torkreis: Halbkreis mit 5 m Radius von der Tormitte.

Tore: verkleinert, 2,40 x 1,60 m oder auf Basis Handballtor 3 x 1,70 (1,80) m.

EHF/IHF Recommandations pour le Mini-handball

En «Avant-propos» (pages 1, 2 de cette brochure) a été présentée la «Philosophie» de notre Jeu. Ici le groupe de travail «Mini-handball» formule quelques recommandations concernant le règlement et les conditions générales. Mais tout d'abord notre principe de base:

Il ne peut y avoir un jeu uniformisé de «Mini-handball». Chaque pays doit avoir la liberté, selon ses possibilités et ses conditions, de pratiquer et de promouvoir le Mini-handball! Le Mini-handball doit être, pour nos plus jeunes, une activité d'attraction et de motivation pour jouer et faire du sport!

Sexe: Filles et garçons en équipes mixtes (Education de la mixité!).

Age: de 5-6 à 10 ans (éventuellement 11 ans).

Effectif: 4 joueurs de champ et 1 gardien (4 + 1); possible variante à 5 + 1 avec des enfants déjà expérimentés.

Durée: Par rapport à l'âge; chaque joueur/joueuse doit pouvoir jouer environ le même temps (aussi une fois en tant que gardien[e]).

Arbitre: Pas d'arbitre officiel en «noir», mais plutôt un animateur ou instituteur.

Règlement: Très simplifié pour permettre à l'éducateur une opportune application pédagogique.

Résultats: A considérer comme information, mais sans plus! Pas de championnat ni de classement!

Organisation: Ecoles, mini-groupes en clubs, journées sportives, festivals de jeux, camps d'été.

Ballon: Adapté, coloré, doux, pas trop lourd, bien, rebondissant, facile à attraper, si possible rugueux, doit permettre un jeu «sans peur»; circonférence entre 44 et 49 cm.

Terrain: Réduit, large de 12 à 16 m, long de 20 à 24 m (par exemple: 20 x 13 m soit un tiers de grand terrain de hand).

Zone de but: Demi-cercle de 5 m de rayon mesuré du milieu de la ligne du but.

But: Réduit: 2,40 m x 1,60 m ou but de handball adapté: 3,00 m x 1,70 (1,80) m.



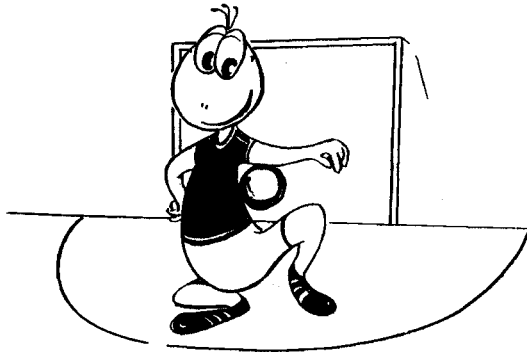
EHF/IHF-MINIHANDBALL

**WE DO IT LIKE THIS!
SO IST ES RICHTIG!
COMME CE CI, OUI!**

The goalkeeper may leave the goal area without the ball.

Der Torwart darf den Torraum ohne Ball verlassen

Le gardien peut quitter sa zone sans la balle.



You must pass the ball to a member of your team.

Du mußt den Ball einem Mitspieler zuspiesen!

Tu dois passer la balle à un partenaire!



**NOT LIKE THIS!
SO NICHT!**

COMME CELA, NON!

The goalkeeper is not allowed to leave the goal area with the ball in his/her hand.

Es ist für den Torwart nicht erlaubt, den Torraum mit dem Ball in der Hand zu verlassen.

Le gardien ne peut quitter sa zone, balle en main!

You are not allowed to pass the ball back to the goalkeeper. He/she is not allowed to collect it from outside the goal area and bring it back either.

Du darfst den Ball nicht dem Torhüter zurückspielen! Er darf ihn auch nicht in den Torraum holen!

Tu ne peux redonner la balle à ton gardien! Il ne peut ramener la balle dans sa zone!

The goalkeeper may block the ball with any part of his/her body!

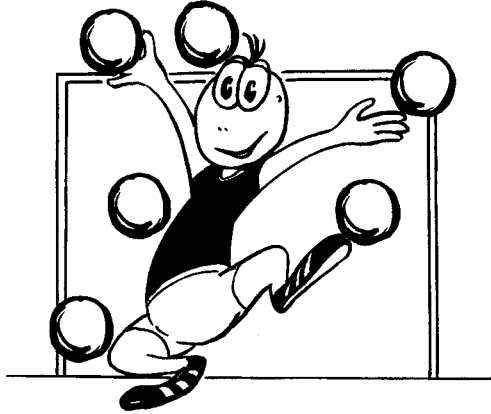
Der Torwart darf den Ball mit allen Körperteilen abwehren!

Le gardien, dans sa zone, peut arrêter la balle avec n'importe quelle partie du corps!

The rules of "how to play the ball" do not apply to the goalkeeper!

Die Regeln „so spielst du den Ball“ gelten für den Torwart nicht!

Les règles «comment jouer la balle» ne concernent pas le gardien dans sa zone!



If the goalkeeper deflects the ball from the goal s/he may throw it back into play!

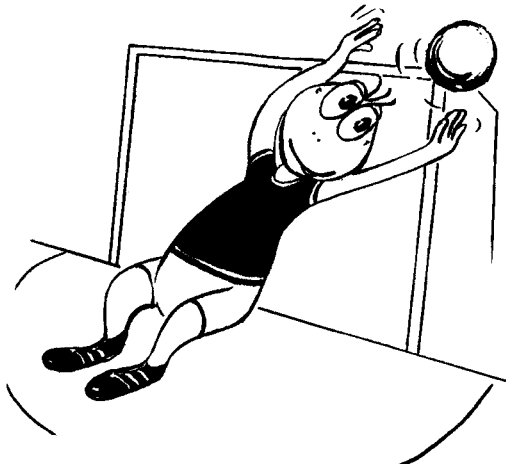
Lenkt der Torwart den Ball neben das Tor, so darf er ihn abwerfen!

Lorsque le gardien repousse la balle derrière le but, il peut alors la relancer!

If a player on the same team deflects the ball from the goal, the opponent team may throw it back into play!

Lenkt ein Mitspieler den Ball neben das Tor, so darf die gegnerische Partei einwerfen!

Si un défenseur détourne la balle à côté du but, il y a jet de coin!

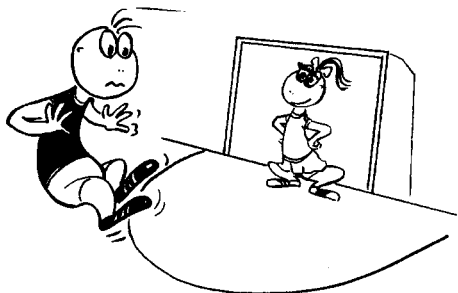


VI

You can move about everywhere on the pitch except for the goal area!

Du darfst dich auf dem ganzen Spielfeld, aber nicht im Torraum bewegen!

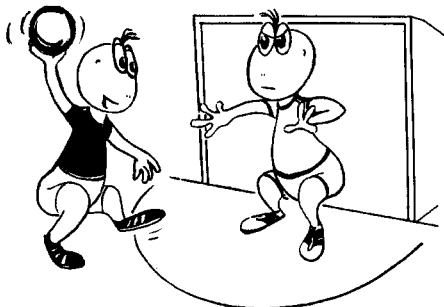
Tu peux jouer sur tout le terrain sauf dans la zone de but!



You are not allowed to step into the goal area!

Es ist nicht erlaubt, den Torraum zu betreten!

Il n'est pas permis de pénétrer dans la zone!



You may jump into the goal area if you jump before you cross the line and throw the ball before you land again!

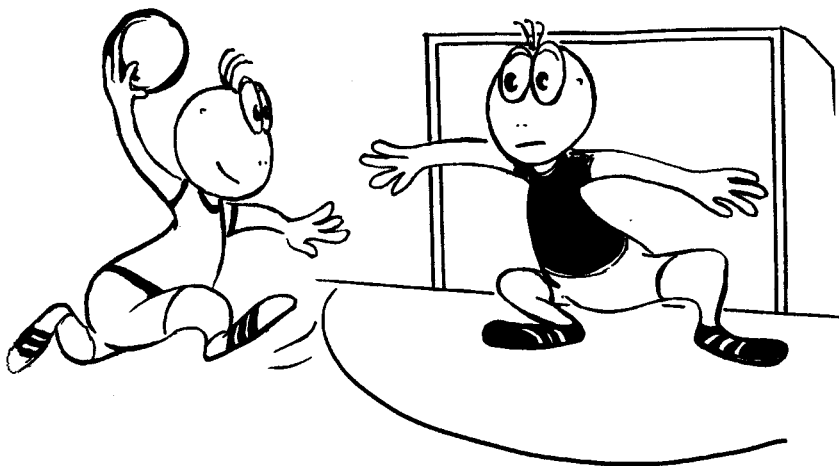
Du darfst in den Torraum springen, wenn du vor der Linie abspringst und den Ball vor der Landung wirfst!

Tu peux sauter dans la zone si tu t'élances avant la ligne et si tu tires avant de retomber!

You are not allowed to step into the goal area with the ball in your hand!

Es ist nicht erlaubt, mit dem Ball in der Hand den Torraum zu betreten!

Il n'est pas permis de pénétrer dans la zone avec la balle!



If the ball lies in the goal area, it belongs to the goalkeeper!

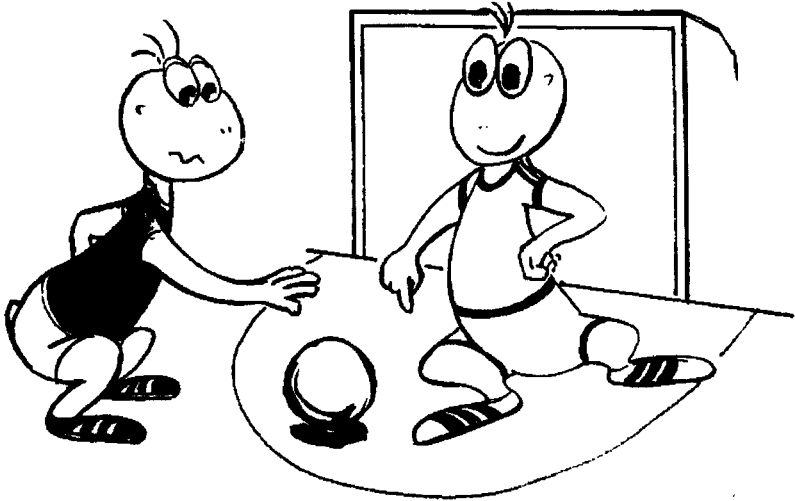
Liegt der Ball im Torraum, gehört er dem Torwart!

Si la balle est dans la zone, elle appartient au gardien!

You are not allowed to collect the ball from the goal area!

Es ist nicht erlaubt, den Ball aus dem Torraum zu holen!

Il n'est pas permis de prendre la balle à l'intérieur de la zone!



You may play the ball with your head, upper body, arms, hands, thighs and knees!

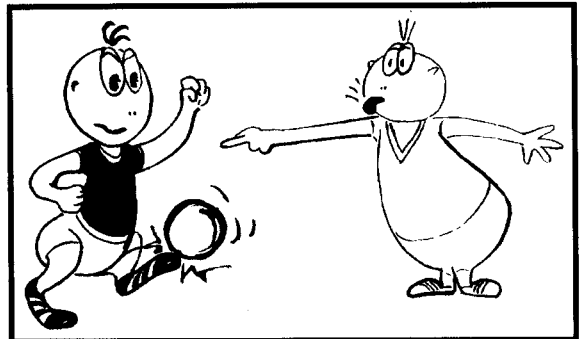
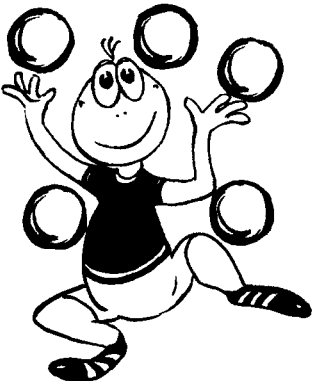
Du darfst den Ball mit dem Kopf, dem Oberkörper, den Armen und Händen, den Oberschenkeln und den Knien spielen!

Tu peux jouer la balle avec la tête, le tronc, les bras et les mains, les cuisses et le genoux!

You are not allowed to play the ball with your calves, shins or feet!

Es ist nicht erlaubt, den Ball mit den Unterschenkeln und den Füßen zu spielen!

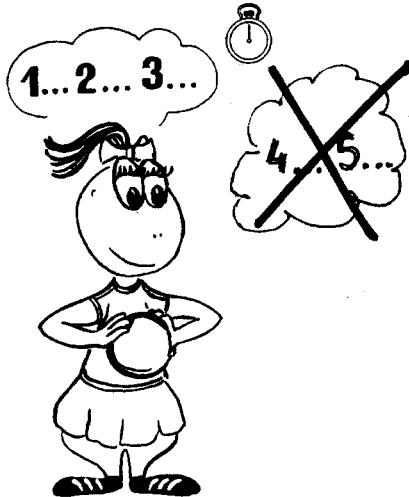
Il n'est pas permis de jouer la balle avec les jambes et les pieds!



VIII

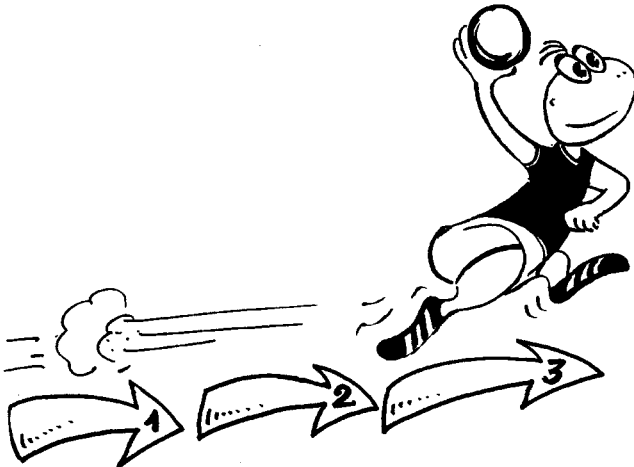
You may hold the ball for three seconds!
Du darfst den Ball drei Sekunden festhalten!
Tu peux tenir la balle trois secondes!

You are not allowed to hold onto the ball for any longer than three seconds!
Es ist nicht erlaubt, den Ball länger als drei Sekunden festzuhalten!
Il n'est pas permis de tenir la balle plus de trois secondes!



You may move three paces whilst holding the ball in your hand!
Du darfst dich mit dem Ball in der Hand drei Schritte bewegen!
Tu peux faire trois pas avec la balle en main!

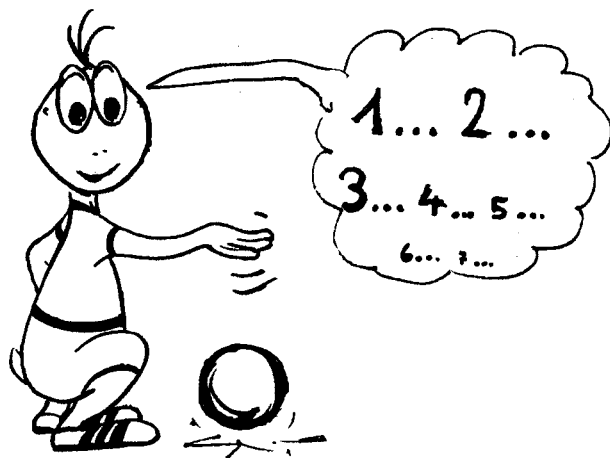
You are not allowed to move more than three paces whilst holding the ball in your hand!
Es ist nicht erlaubt, mehr als drei Schritte mit dem Ball in der Hand zu machen!
Tu ne peux faire plus de trois pas avec la balle en main!



You may bounce the ball as often as you like!

Du darfst den Ball beliebig oft prellen!

Tu peux dribbler autant que tu veux!



You may hold the ball with both hands on two occasions!

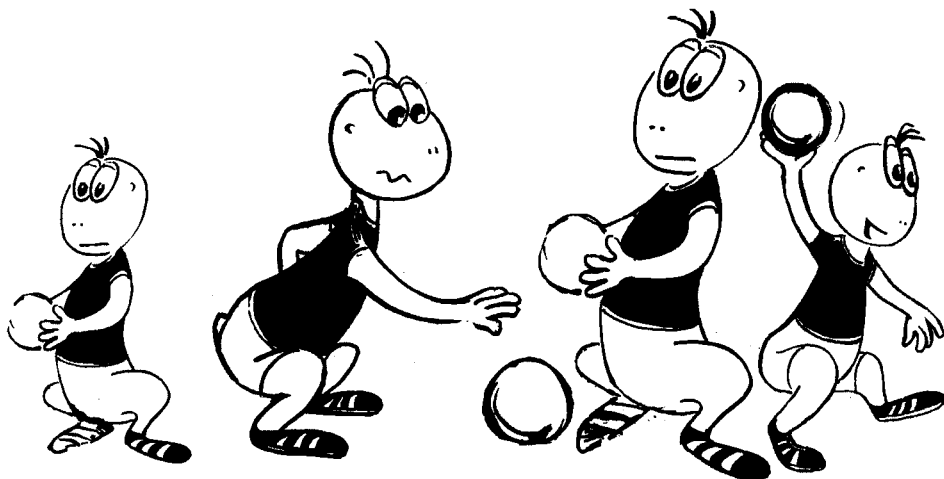
Du darfst den Ball zweimal mit beiden Händen fassen!

Tu peux prendre la balle deux fois de suite avec les deux mains!

You are not allowed to hold the ball with both hands a third time!

Es ist nicht erlaubt, den Ball ein drittes Mal mit beiden Händen zu fassen!

Il n'est pas permis de reprendre la balle une troisième fois avec les deux mains!



X

You may play the ball out of an opponent's hand!

Du darfst dem Gegner den Ball aus der Hand spielen!

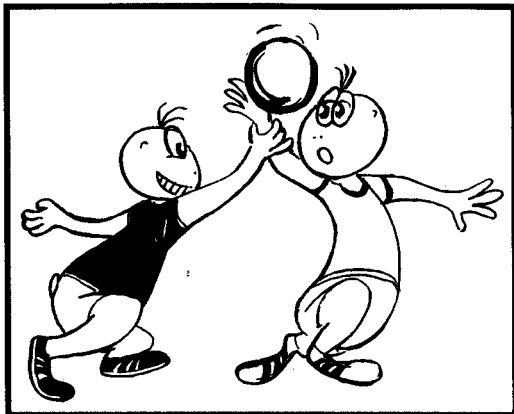
Tu peux prendre la balle de la main de l'adversaire!



You are not allowed to hinder an opponent!

Es ist nicht erlaubt, den Gegner zu behindern!

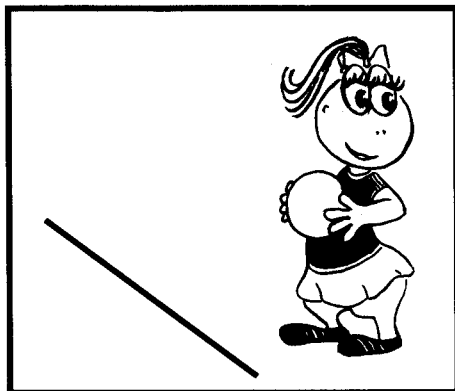
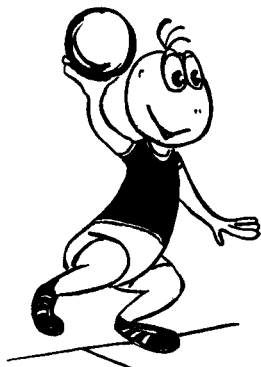
Il n'est pas permis de gêner l'adversaire!



If the ball goes "out" it may be thrown in again by the opponent team. Foot on the line!

Geht der Ball ins „Aus“, so darf er von der gegnerischen Mannschaft eingeworfen werden. Fuß auf die Linie!

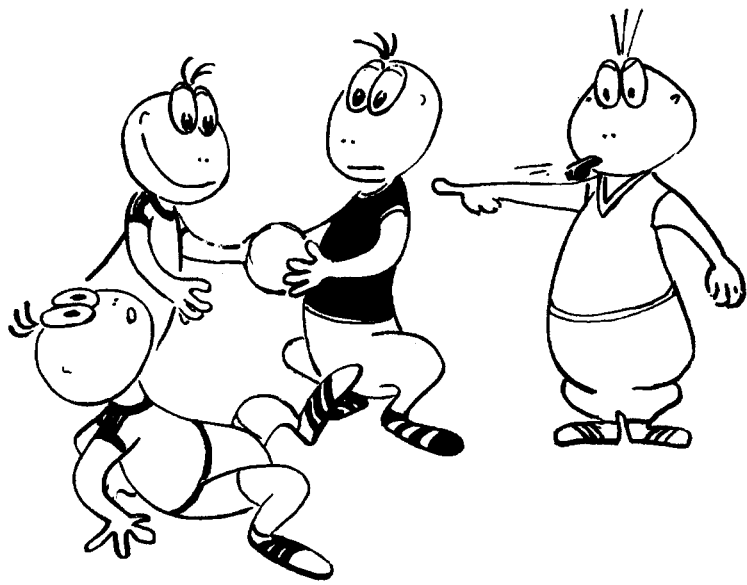
Si la balle sort en «touche», elle est alors remise en jeu par un joueur de l'équipe adverse. Un pied sur la ligne!



If a player receives a foul, the ball is handed over to his/her team!

Begeht ein Spieler ein Foul, so erhält die Partnermannschaft den Ball!

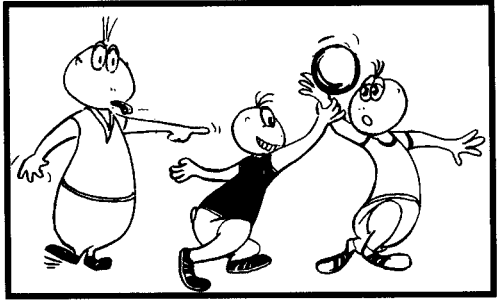
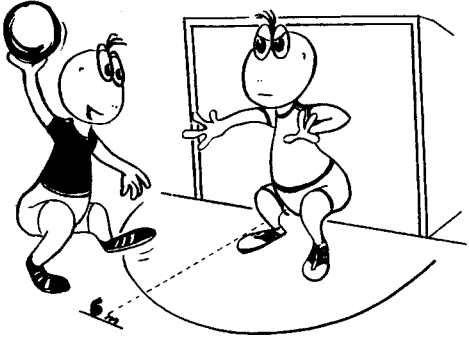
Si un joueur commet une faute, l'équipe adverse reçoit la balle!



If you prevent an obvious chance of a goal, the opponent team is awarded a penalty shot!

Verhinderst du eine klare Torschance, so darf die generische Mannschaft einen Strafwurf werfen!

Si tu empêches d'une façon anti-sportive un tir au but évident, l'équipe adverse reçoit un penalty!



XII

If you behave unfairly you will be replaced by a fellow-player for two minutes!

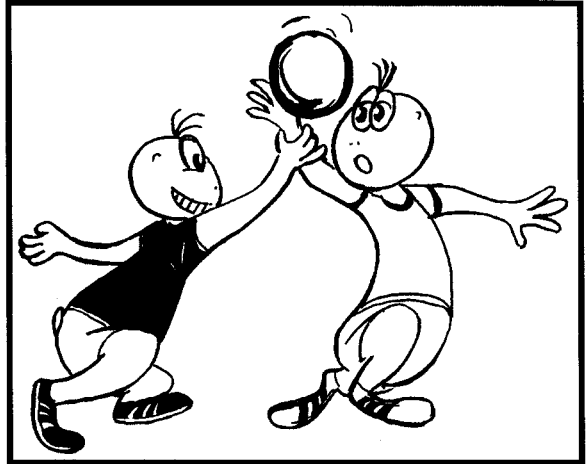
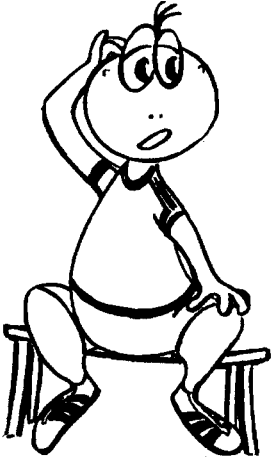
Verhältst du dich unfair, so mußt du zwei Minuten durch einen Mitspieler ersetzt werden!

Si ton comportement est contraire aux règles du jeu et du fair-play, tu seras remplacé pour deux minutes!

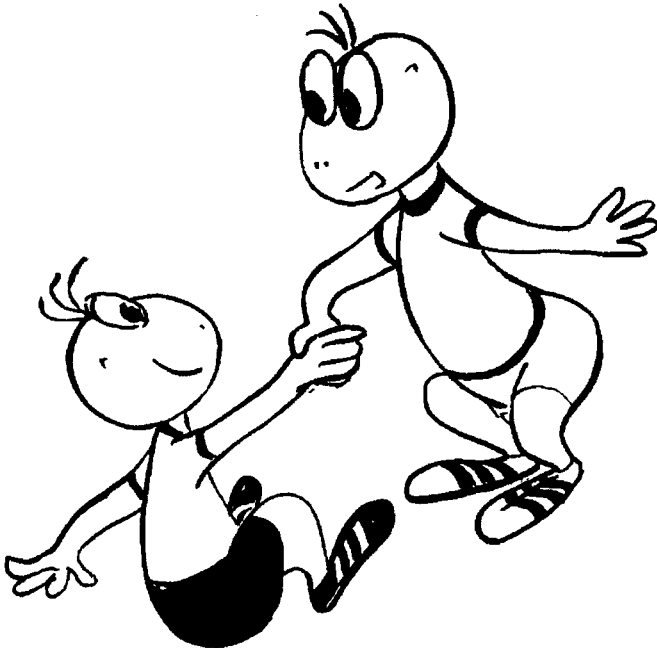
Pushing, pulling, hitting, holding onto/grabbing other players is not allowed!

Es ist nicht erlaubt zu stoßen, zu reißen, zu schlagen, festzuhalten, zu klammern!

Il n'est pas permis de pousser, arracher, battre, retenir, ceinturer!

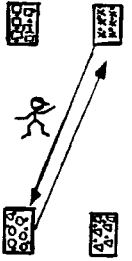
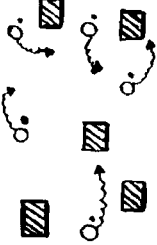
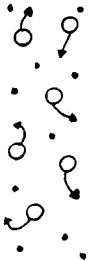




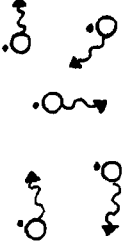
Be fair! / Verhalte dich fair! / Comporte-toi en joueur fair-play! /



Level 2: "With Each Other" / 2. Stufe: „Miteinander“ / Niveau 2: «Ensemble» /





Warming-up / Einlaufen / Echauffement /

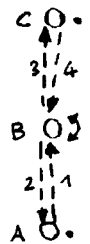
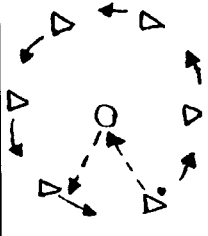
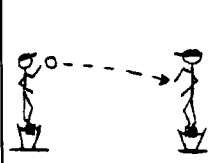
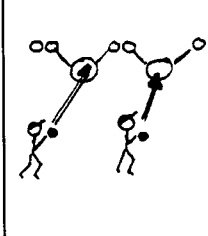
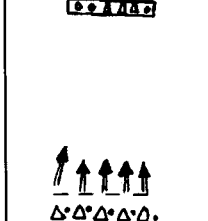
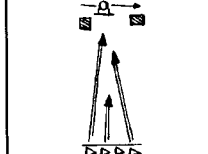
<p>1</p>	<p>Traffic policeman Four groups stand on a mat, one in each corner of the gym. Each player holds a ball. The traffic policeman in the middle of the gym indicates which groups are allowed to swap places.</p> <p>Verkehrspolizist Vier Gruppen stehen in jeder Ecke der Halle auf einer Matte. Jeder Spieler hält einen Ball in der Hand. Der Verkehrspolizist in der Mitte zeigt an, welche Gruppen ihre Plätze tauschen dürfen.</p> <p>Agent de police Un groupe à chaque coin de la salle sur un tapis. Chaque joueur a une balle. L'agent de police au milieu de la salle indique quels groupes échangent leurs places.</p>	
<p>2</p>	<p>Save yourself, if you can Each player rolls his/her ball between the mats and around the gym. Upon the leader's whistle, the players must pick up their ball and reach safety on a mat island.</p> <p>Rette sich, wer kann Alle Spieler rollen ihren Ball zwischen den Matten in der Halle herum. Auf Pfiff des Leiters nehmen die Spieler den Ball auf und retten sich auf eine Matteninsel.</p> <p>Sauve qui peut Tous les joueurs roulent leur balle autour des tapis répartis dans la salle. Au coup de sifflet du maître, les joueurs attrapent leur balle et se réfugient sur une île-tapis.</p>	
<p>3</p>	<p>Look for the ball Each child puts his/her ball on the floor and must run at random around the gym. At the command of the leader, each must find a ball.</p> <p>Sucht den Ball Alle Kinder legen ihren Ball auf den Hallenboden und laufen kreuz und quer durch die Halle. Auf Kommando des Leiters sucht sich jeder einen Ball.</p> <p>Cherche la balle Tous les enfants posent leur balle au sol et courent dans tous les sens dans la salle. Au signal du maître, chacun se cherche une balle.</p>	
<p>4</p>	<p>Who doesn't get a ball Same game as 3, but in the meantime the leader must remove one ball so that there is one too few on the pitch. Who doesn't get a ball?</p> <p>Wer hat keinen Ball Gleiches Spiel wie 3. Der Leiter nimmt jeweils einen Ball weg, so daß ein Ball zuwenig im Spielfeld ist. Wer bekommt keinen Ball?</p> <p>Qui n'a pas de balle Comme le jeu 3. Le maître enlève une balle du jeu de façon qu'il y ait toujours une balle en moins sur le terrain. Qui reste alors sans balle?</p>	
<p>5</p>	<p>Gold rush Each player must get a ball from the other side of the gym as quickly as possible. Start off from a kneeling position, curled in a ball, lying on tummy or back etc.</p> <p>Gold in China holen Alle Spieler holen sich möglichst schnell einen Ball von der anderen Hallenseite. Start im Kniestand, in Kauerstellung, in Bauchlage, in Rückenlage usw.</p> <p>Ruée vers l'or Chine Tous le joueurs cherchent une balle de l'autre côté de la salle. Départ à genoux, accroupi, allongé sur le ventre, sur le dos etc.</p>	

<p>6</p>	<p>Rolling the ball The players must roll the ball around the gym according to ideas and suggestions from the children (with their heads, elbows, tummies, whilst walking in a crab etc.).</p> <p>Bällrollen Die Spieler rollen die Bälle nach Vorschlägen und Ideen der Kinder durch die Halle (mit dem Kopf, mit den Schultern, mit den Ellenbogen, mit dem Bauch, im Krebsgang usw.).</p> <p>Balles qui roulent Les joueurs roulent leur balle suivant les propositions des enfants à travers la salle (avec la tête, les épaules, les coudes, le ventre, en crabe, en canard etc.).</p>	
-----------------	--	---


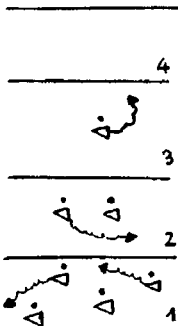
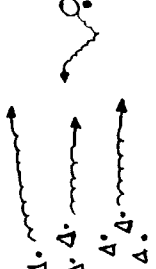
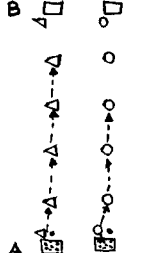

Learning / Lernen / Apprendre /

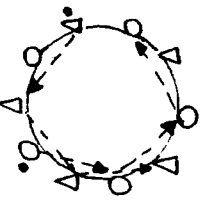
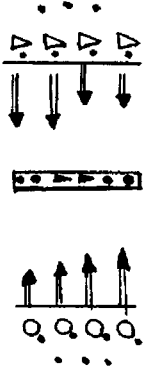
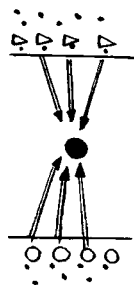
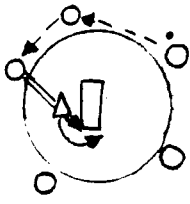
Bouncing, passing, catching, aiming / Prellen, passen, fangen, treffen /
Dribbler, passer, attraper, atteindre /

<p>1</p>	<p>Count the number of fingers In pairs. One player bounces the ball along, and without stopping, must try to count the number of fingers his/her partner is holding out.</p> <p>Finger zählen Paare. Ein Spieler prellt den Ball fortlaufend und versucht dabei, die ausgestreckten Finger des Partners zu zählen.</p> <p>Compter les doigts Par deux. Un joueur tout en dribblant essaie de compter le nombre de doigts tendus du partenaire.</p>	
<p>2</p>	<p>Master and his dog (bouncing) In pairs. Each player keeps a ball bouncing. The "master" takes a walk around the gym, while the "dog" must keep as closely to his/her master's side as possible.</p> <p>Herr und Hund (mit Prellen) Paare. Beide Spieler prellen den Ball. Der „Herr“ macht einen Spaziergang durch die Halle. Der „Hund“ versucht dabei, seinem „Herrn“ möglichst an der Seite zu folgen.</p> <p>Le maître et son chien Par deux. Les deux joueurs driblent. Le «maître» se promène dans la salle. Le «chien» essaie de rester le plus près possible de son «maître».</p>	
<p>3</p>	<p>Bouncing in a ring In pairs. Both players stand around a ring and must try to bounce the ball over to each other. The ball may only bounce once, and furthermore only on the floor inside the ring.</p> <p>Reifenprellen Paare. Beide Spieler stehen um einen Reifen und versuchen, sich den Ball zuzuprellen. Der Ball darf nur einmal, und zwar im Reifen, auf den Boden geprellt werden.</p> <p>Dribble-cerceau Par deux. Les deux joueurs se tiennent face à face autour du cerceau et essaient de se passer la balle par rebond. La balle ne doit rebondir qu'une seule fois mais dans le cerceau.</p>	
<p>4</p>	<p>Chain of rings Each player must try to bounce the ball as far along the chain of rings as possible. The ball may only be bounced once in each ring!</p> <p>Reifenkette Jeder Spieler versucht, möglichst weit in der Reifenkette zu prellen. In jedem Ring darf der Ball nur einmal geprellt werden!</p> <p>Le chaîne Chaque joueur essaie de dribbler le plus loin possible dans la chaîne de cerceaux. La balle ne peut rebondir qu'une seule fois par cerceau!</p>	

<p>5</p>	<p>Passing in threes Player A plays a double pass with player B, after which player B turns round and plays a double pass with player C etc.</p> <p>Passen zu dritt Spieler A spielt einen Doppelpaß mit Spieler B, anschließend dreht sich B um und spielt einen Doppelpaß mit C usw.</p> <p>Passe à trois Le joueur A fait une double passe au joueur B qui ensuite se retourne et fait une double passe avec le joueur C etc.</p>	
<p>6</p>	<p>Passing in a circle The King in the middle must play a double pass with each player on the outside as quickly as possible. The outside players can also start to go round slowly in a circle.</p> <p>Passen im Kreis Der König in der Mitte spielt möglichst rasch mit jedem Außenspieler einen Doppelpaß. Die Außenspieler können langsam im Kreis zu laufen beginnen.</p> <p>Passe en cercle Le roi au centre du cercle fait le plus vite possible une double passe avec chaque joueur. Ces joueurs commencent alors à courir lentement en rond.</p>	
<p>7</p>	<p>Balancing and passing In pairs. Each player stands on a bench and must pass the ball to his/her partner. In between passes each player must quickly try to touch the bench with his/her hand.</p> <p>Balance-Passen Paare. Jeder Spieler steht auf einer Langbank und paßt den Ball hin und her. Dazwischen versucht jeder Spieler, rasch die Bank mit der Hand zu berühren.</p> <p>Passe-équilibre Par deux. Les joueurs, face à face, debout chacun sur son banc, se passent la balle. Entre chaque passe, chacun essaie de toucher de la main son banc.</p>	
<p>8</p>	<p>Throwing through rings The players must try to throw the ball through the rings hung up somewhere in the gym. Vary the height and distance!</p> <p>Durch den Reifen werfen Die Spieler versuchen, den Ball durch einen an den Ringen aufgehängten Reifen zu werfen. Variieren der Höhe und der Distanz!</p> <p>Lancer dans le cerceau Les joueurs essaient de lancer la balle dans un cerceau accroché aux anneaux. Varier la hauteur et la distance!</p>	
<p>9</p>	<p>Throwing at a target The players must try to shoot down all the skittles, bats, boxes or other objects off the bench.</p> <p>Zielwerfen Die Spieler versuchen, möglichst rasch alle Kegel, Keulen, Büchsen oder andere Gegenstände von der Langbank zu schießen.</p> <p>Chamboule-tout Les joueurs essaient d'atteindre le plus rapidement possible les cônes, quilles, massues, boîtes de conserve ou autres objets.</p>	
<p>10</p>	<p>The monster The coach, covered by a mat, moves from box to box. Who can shoot the monster?</p> <p>Das Ungeheuer Der Betreuer geht, verdeckt durch eine Matte, von Kasten zu Kasten. Wer trifft das Ungeheuer?</p> <p>Le monstre Le maître va, caché derrière un tapis, de plint en plint. Qui atteindra le monstre?</p>	

Putting it into practise / Anwenden / Appliquer /

<p>1</p>	<p>Catch (with bouncing) Every player bounces a ball. The "chaser" bounces a special ball. Whoever is caught must swap his/her ball with the chaser.</p> <p>Fangspiel (mit Pellen) Alle Spieler pellen einen Ball. Der Fänger prellt einen speziellen Ball. Wer gefangen wird, tauscht mit dem Fänger den Ball.</p> <p>Dribble-chasseur Tous les joueurs dribblent. Le chasseur dribble un balle différente. L'attrapé change de balle et devient alors le chasseur.</p>	
<p>2</p>	<p>King bouncer Each player bounces his/her own ball. Everyone starts off in the first lane. Whoever loses control of his/her ball must move into the second lane. It is allowed to try to play another player's ball out of his/her control. Who can stay in the first lane the longest?</p> <p>Königsprellen Jeder Spieler prellt seinen eigenen Ball. Alle beginnen im ersten Feld. Wer den Ball verliert, muß ins zweite Feld wechseln. Man darf versuchen, den anderen Spielern den Ball wegzuspielen. Wer bleibt am längsten im ersten Feld?</p> <p>Dribble royal Chaque joueur dribble avec sa propre balle. Tous sont dans le emier terrain. Qui perd sa balle doit passer dans le deuxième terrain. On doit essayer de faire perdre sa balle à l'autre. Qui reste le plus longtemps dans le premier terrain?</p>	
<p>3</p>	<p>Wicked man (with bouncing) The players must try to bounce their balls from one side of the gym to the other. The "wicked man" tigs the players. Whoever ist tiggged, helps the "wicked man".</p> <p>Schwarzer Mann (mit Pellen) Die Spieler versuchen, prellend von der einen auf die andere Hallenseite zu gelangen. Der „schwarze Mann“ tupft die Spieler ab. Wer abgetupft wird, hilft dem „schwarzen Mann“.</p> <p>L'homme en noir Les joueur essaient de traverser le terrain en dribblant. «L'homme en noir» doit toucher les joueurs. Qui est pris, l'aide alors dans sa tâche.</p>	
<p>4</p>	<p>Passing along a conveyor belt Each team must try to transport the balls from A to B as quickly as possible, by passing the ball from player to player.</p> <p>Förderbandpassage Jede Mannschaft versucht, möglichst schnell alle Bälle von A nach B zu transportieren, indem sie die Bälle von Spieler zu Spieler paßt.</p> <p>Travail à la chaîne Chaque équipe essaie de transporter les balles la plus vite possible, de A vers B en les passant de joueur à joueur.</p>	
<p>5</p>	<p>Zig-zag passing Same game as 4. This time the balls are passed from A to B in a zig-zag line.</p> <p>Zickzack-Passen Gleiches Spiel wie 4. Die Bälle werden aber in einer Zickzack-Linie von A nach B gepasst.</p> <p>Passes en zigzag Comme le jeu 4, mais sur un parcours en zigzag.</p>	

<p>6</p>	<p>Heated passing around a ring Two teams stand in a ring (A, B, A, B, A, B etc.). Team A must pass the ball around the ring as quickly as possible. Team B begins on the opposite side and must try to be quicker than team A.</p> <p>Kreishetzpassagen Zwei Mannschaften stellen sich in einem Kreis auf (A, B, A, B, A, B, usw.). Mannschaft A paßt den Ball möglichst schnell im Kreis herum. Mannschaft B beginnt auf der Gegenseite und versucht, den Ball von A einzuholen.</p> <p>Passes-poursuite Deux équipes forment un cercle (A, B, A, B, A, B etc.). Les équipiers A se passent la balle rapidement dans un sens. L'équipe B commence à l'opposé et essaie de rattraper la balle A.</p>	
<p>7</p>	<p>Knock the balls off the bench Benches are lined-up in the middle of the gym, with heavy balls on top. From the base-lines, two teams with equal numbers of balls must aim at the targets. Who can hit the most heavy balls?</p> <p>Bälle von der Bank In der Hallenmitte stehen Langbänke, auf denen Medizinbälle plaziert sind. Von den Grundlinien aus werfen zwei Mannschaften mit gleichvielen Bällen auf die Ziele. Wer trifft mehr Medizinbälle?</p> <p>Balles au banc Des médecine-balls sont placés sur des bancs en long au centre de la salle. De la ligne de fond, deux équipes adverses, avec le même nombre de balles essaient de faire tomber les cibles. Quelle équipe atteint le plus de médecine-balls?</p>	
<p>8</p>	<p>Shifting the ball A single light-weight ball is placed in the middle of the gym. Two teams must try, by shooting accurately from the outside lines, to push the ball over their opponent's line.</p> <p>Balltreiben In der Halle befindet sich ein einzelner leichter Ball. Zwei Mannschaften versuchen von den Außenlinien, den Ball mit gezielten Würfen über die gegnerische Grundlinie zu „schubsen“.</p> <p>Repousse-balle Au centre de la salle est placé une grosse balle légère. Deux équipes essaient de pousser la balle par des tirs précis vers le côté adverse.</p>	
<p>9</p>	<p>Siege in a ring A player in team A hides behind a box. Team B must play the soft ball in an attempt to hit player A. If player A is hit s/he is immediately replaced by the next player from team A.</p> <p>Kreishetzball Ein Spieler der Mannschaft A versteckt sich hinter einem Kasten. Die Mannschaft B spielt sich den Soft-Ball so zu, daß sie den Spieler A treffen können. Wird Spieler A getroffen, so wird er sofort durch den nächsten Spieler der Mannschaft A ersetzt.</p> <p>Balle-poursuite Un membre de l'équipe A se cache derrière un plint. Les joueurs de l'équipe B se passent la balle-mousse de façon à toucher le joueur A. Celui-ci, touché, est alors aussitôt remplacé par un autre joueur de l'équipe A.</p>	


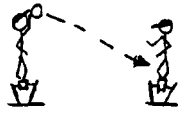
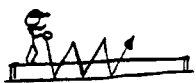

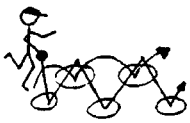


Level 3: "Against Each Other"
3. Stufe: „Gegeneinander“
Niveau 3: «L'un contre l'autre»



Warming-up / Einlaufen / Echauffement /

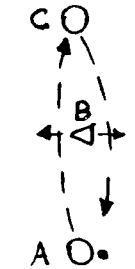
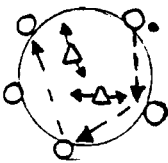
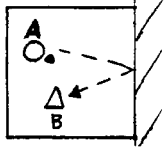


1	<p>Differentiation 1 The players throw two different-sized balls to each other, either at the same time or in turns.</p> <p>Differenzierung 1 Die Spieler spielen sich zwei ungleiche Bälle wechselseitig oder gleichzeitig zu.</p> <p>Différenciation 1 Les joueurs se passent deux balles de tailles différentes soit à tour de rôle, soit en même temps.</p>	
2	<p>Differentiation 2 Bouncing the ball over different surfaces (e. g. a track covered at intervals by mats).</p> <p>Differenzierung 2 Prelen auf verschiedenen Unterlagen (z. B. Laufbahn mit und ohne Matten).</p> <p>Différenciation 2 Dribbler sur divers sols (par exemple, parcours avec ou sans tapis).</p>	
3	<p>Orientation 1 The players must throw a ball up, turn head-over-heels and try to catch it again.</p> <p>Orientierung 1 Die Spieler werfen den Ball in die Höhe, machen eine Rolle und versuchen, den Ball wieder zu fangen.</p> <p>Orientiation 1 Les joueurs lancent la balle en hauteur, effectuent une roulade et essaient de reprendre leur balle.</p>	
4	<p>Orientation 2 Bouncing a ball along a lane of heavy balls. The heavy balls should be rolled to and fro across the lane.</p> <p>Orientierung 2 Prelen in einer Medizinballgasse. In der Gasse werden Medizinbälle hin und her gerollt.</p> <p>Orientiation 2 Dribbler dans une ruelle de médecine-balls. On fait rouler de part et d'autre de cette ruelle des médecine-balls.</p>	
5	<p>Reaction 1 In pairs. Both players face a wall, one behind the other. The player at the back must throw the ball against the wall, while the one at the front must try to catch it.</p> <p>Reaktion 1 Paare. Die Spieler stehen hintereinander vor einer Wand. Der hintere Spieler wirft an die Wand, der vordere versucht, den Ball zu fangen.</p> <p>Réaction 1 Par deux. Les joueurs se tiennent l'un derrière l'autre devant un mur. Le dernier lance la balle contre le mur; le premier essaie de la reprendre.</p>	

<p>6</p>	<p>Reaction 2 In pairs. Both players bounce their balls. As soon as one of them changes his/her position, the other one must do the same.</p> <p>Reaktion 2 Paare. Beide Spieler prellen ihre Bälle. Sobald der eine den Platz wechselt, muß der Partner ebenfalls wechseln.</p> <p>Réaction 2 Par deux. Les deux joueurs dribblent. Dès que l'un change de place, l'autre en fait autant.</p>	
<p>7</p>	<p>Balancing 1 In pairs. The players must pass the ball across to each other whilst standing on the narrow (e. g. bottom) side of a bench.</p> <p>Gleichgewicht 1 Paare. Die Spieler passen sich den Ball gegenseitig zu und stehen dabei auf der Schmalseite einer Langbank.</p> <p>Equilibre 1 Par deux. Les joueurs se passent la balle en se tenant debout sur un banc suédois retourné.</p>	
<p>8</p>	<p>Balancing 2 The players must bounce a ball whilst balancing on the narrow side of a bench.</p> <p>Gleichgewicht 2 Die Spieler balancieren über die Schmalseite einer Langbank und prellen dabei den Ball.</p> <p>Equilibre 2 Les joueurs, debouts sur un banc suédois retourné, essaient de garder leur équilibre tout en dribblant.</p>	
<p>9</p>	<p>Rhythm 1 The players must run through the hall, whilst simultaneously passing two balls to each other.</p> <p>Rhythmus 1 Die Spieler laufen durch die Halle und spielen einander zwei Bälle gleichzeitig zu.</p> <p>Rythme 1 Les joueurs courent dans la salle tout en s'échangeant deux balles.</p>	
<p>10</p>	<p>Rhythm 2 The players must jump from one ring to the other, whilst at the same time bouncing a ball in the rings at the side.</p> <p>Rhythmus 2 Die Spieler springen von einem Ring zum anderen. Der Ball wird gleichzeitig in die nebenliegenden Ringe geprellt.</p> <p>Rythme 2 Les joueurs sautent d'un cerceau dans l'autre, tout en faisant rebondir une balle dans les cerceaux placés parallèlement.</p>	

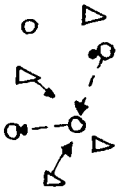


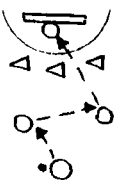
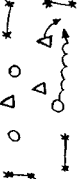


Learning / Lernen / Apprendre /

Seeking unmarked positions, feinting, defending / Freilaufen, täuschen, verteidigen /
Se démarquer, feinter, défendre /

1	<p>Find yourself in a ring Each player stands in a ring which has been laid out in a circle with the others. One ring remains empty. The player in the middle must try to occupy the empty ring. The players on the outside must try to stop him/her by moving along to the next empty ring.</p> <p>Such dir einen Reifen Jeder Spieler steht in einem Reifen, die in Kreisform aufgelegt werden. Ein Reifen bleibt leer. Der Innenspieler versucht, den leeren Reifen zu besetzen. Die Außenspieler versuchen, dies durch Nachschieben zu verhindern.</p> <p>Cherche-toi un cerceau Chaque joueur se tient dans un des cerceaux placés en cercle. Un cerceau est libre. Le joueur dans le cercle tente d'occuper le cerceau libre. Les autres essaient de l'en empêcher en se déplaçant d'un cerceau à l'autre.</p>	
2	<p>Touch the post In pairs. A post is placed to the left and right of the "defender". The attacking player must try to pass the defender and touch one of the two posts.</p> <p>Malstab berühren Paare. Links und rechts des „Verteidigers“ steht je ein Malstab. Der angreifende Spieler versucht, vor dem Verteidiger einen der beiden Pfosten zu berühren.</p> <p>Toucher un cône Par deux. A droite et à gauche d'un «defenseur», est placé un cône. Le joueur-attaquant, face au défenseur, essaie de toucher l'un des deux cônes.</p>	
3	<p>Reflection Player A moves sideways. Player B must try to copy his/her movements as closely as possible.</p> <p>Spiegelbild Paare. Spieler A bewegt sich seitwärts. Spieler B versucht, die Bewegungen möglichst genau zu kopieren.</p> <p>Effet de glace Par deux. Le joueur A se déplace sur le côté. Le joueur B essaie de reproduire le plus exactement possible ses mouvements.</p>	
4	<p>Catch around the mat Two players stand opposite each other, on either side of a mat. By means of side-steps one must try to catch the other. They must not tread on the mat.</p> <p>Fangspiel um Matte Zwei Spieler stehen einander gegenüber. Dazwischen liegt eine Matte. Mit Nachschritten versucht der eine, den anderen Spieler zu fangen. Die Matte darf nicht betreten werden.</p> <p>Attrape autour du tapis Deux joueurs se tiennent face-à-face, séparés par un tapis. A pas chassés et sans toucher le tapis, l'un essaie d'attraper l'autre.</p>	
5	<p>Fish and net The players of team A try to slip through team B's net. The players of team B join hands and are only allowed to move sideways.</p> <p>Fische und Netz Die Spieler des Teams A versuchen einer nach dem anderen, durch das Netz der Spieler B zu schlüpfen. Die Spieler der Gruppe B geben sich die Hände und dürfen sich nur seitwärts bewegen.</p> <p>Poissons et filet Les joueurs de l'équipe A essaient de passer l'un après l'autre à travers le filet des joueurs B. Les B se donnent la main et se déplacent seulement en travers.</p>	

<p>6</p>	<p>Tiger ball 2:1 A and C pass the ball to each other. B must try to intercept the ball. The ball may also be passed by bouncing.</p> <p>Tigerball 2:1 A und C passen sich den Ball zu. B versucht, diese Pässe zu unterbinden. Der Ball darf auch mit Bodenpaß zugespielt werden.</p> <p>Balle au tigre (2:1) A et C passent la balle. B essaie de l'intercepter. On peut jouer aussi la balle par rebond.</p>	
<p>7</p>	<p>Tiger ball in a circle The players standing in a circle pass the ball to each other. The player(s) in the middle try to stop it.</p> <p>Kreis-Tigerball Die Spieler in Kreisauftellung spielen einander den Ball zu. Der oder die Spieler in der Kreismitte versuchen, dies zu verhindern.</p> <p>Balle au tigre en cercle Les joueurs en cercle se passent la balle. Le (ou les joueurs) dans le cercle essaie(nt) d'intercepter la balle.</p>	
<p>8</p>	<p>Rebound game Player A throws the ball against the wall above a mark. Player B tries to catch it before it reaches the ground (possibly also within a marked-out area).</p> <p>Reboundspiel Der Ball wird von Spieler A oberhalb einer Markierung an die Wand geworfen. Spieler B versucht, ihn zu fangen, bevor er zu Boden fällt (eventuell Spielfeldbegrenzung).</p> <p>Balle au mur La balle est lancée par le joueur A au-dessus d'une ligne sur le mur. Le joueur B essaie de l'attraper avant qu'elle ne touche le sol (éventuellement, limites de terrain).</p>	
<p>9</p>	<p>Coconut shy The goalkeeper stands in front of two boxes, on top of which are skittles and tins etc. The players must try to knock the targets off.</p> <p>Preiswerfen Der „Torwart“ steht vor zwei Kastenteilen, die mit Kegeln, Dosen usw. besetzt sind. Die Spieler versuchen, die Ziele abzuwerfen.</p> <p>Stand de tir Le «gardien» se tient devant deux plinths sur lesquels sont placés des quilles, doses etc. Les tireurs essaient de faire tomber les objets protégés par le gardien.</p>	
<p>10</p>	<p>Goalkeeper and shooter Two players stand facing each other, about 8 m apart. Each player defends a mat or box, and must at the same time try to score a goal in his/her opponent's goal.</p> <p>Torwart und Werfer Zwei Spieler stehen sich im Abstand von ca. 8 m gegenüber. Jeder Spieler verteidigt eine Matte oder einen Kasten und versucht gleichzeitig, beim Gegenspieler Tore zu erzielen.</p> <p>Gardien et tireur Deux joueurs sont face-à-face à environ 8 m. Chacun défend un tapis ou un plinth et, en même temps, essaie de marquer des buts chez l'adversaire.</p>	

Putting it into practise / Anwenden / Appliquer /


<p>1</p>	<p>Snap the ball 3:3 / 4:4. One team tries to pass the ball from one player to another for as long as possible, without the opponent team knocking it away. Schnappball 3:3 / 4:4. Die eine Mannschaft versucht, sich möglichst lange den Ball zuzuspielen, ohne daß die gegnerische Partei den Ball erwischen kann. Passe et attrape 3:3 / 4:4. Une des équipes essaie de faire un maximum de passes sans se faire intercepter la balle par l'autre équipe.</p>	
<p>2</p>	<p>Eggs in the basket 2:2 / 3:3 / 4:4. One team tries to put the ball in one of the rings in the opponent's area, without being touched. Eierlegen 2:2 / 3:3 / 4:4. Die eine Mannschaft versucht, ohne berührt zu werden, den Ball in einen der im gegnerischen Feld liegenden Reifen zu legen. L'oeuf du coucou 2:2 / 3:3 / 4:4. Les membres d'une équipe essaient de déposer, sans se faire toucher, la balle dans un des cerceaux du côté adverse.</p>	
<p>3</p>	<p>Defend your city 4:4. The attackers try to play the ball for as long as possible, until there is a break in the chain and the heavy ball can be hit. Burgball 4:4. Die Angreifer versuchen, den Ball so lange zu spielen, bis eine Lücke entsteht und der Medizinball getroffen werden kann. Donjon 4:4. Les attaquants jouent avec la balle et ainsi tentent de provoquer un «trou» dans la défense permettant de toucher alors le médecine-ball.</p>	
<p>4</p>	<p>Bench ball 4:4. Game on Mini-Handball pitch. A point is earned every time the ball can be passed to a fellow-player standing on a bench in the goal area. Bankball 4:4. Spiel auf dem Minihandball-Feld. Ein Punkt wird erzielt, wenn der Ball dem Mitspieler, der auf einer Langbank im Torkreis steht, zugespielt werden kann. Balle au banc 4:4. Jeu sur un terrain de mini-handball. Un point est marqué lorsque la balle peut être passé à un partenaire debout sur un banc suédois dans la zone de but.</p>	
<p>5</p>	<p>Bouncing the ball 3:3 / 4:4. A point is earned every time the team manages to bounce the ball through the goals. The ball must bounce in front of the goal-line. Prellball 3:3 / 4:4. Ein Punkt wird erzielt, wenn eine Mannschaft den Ball durch ein Tor prellen kann. Der Ball muß vor der Torlinie aufsetzen. Balle au rebond 3:3 / 4:4. Un point est marqué lorsqu'une équipe fait rebondir la balle dans un but. La balle doit rebondir avant la ligne de but.</p>	
<p>6</p>	<p>Box ball 4:4. On the Mini-Handball pitch. A goal is scored every time the opponent's box is hit directly (parts of the box could be removed once being hit). Kastenball 4:4. Auf dem Minihandball-Feld. Ein Tor wird erzielt, wenn der gegnerische Kasten direkt getroffen wird (eventuell bei Erfolg ein Kastenteil entfernen). Balle au plint 4:4. Sur le terrain de mini-handball. Un point est marqué lorsque le plint adverse est touché directement (eventuellement, réduire la hauteur du plint).</p>	
<p>7</p>	<p>Game with boxes 3:3 / 4:4. An open box standing on end serves as a goal, which may be guarded by the goalkeeper. Spiel auf Kastenteile 3:3 / 4:4. Als Tor dient ein offener Kastenteil, der von einem Torwart gehütet werden darf. Jeu sur un élément de plint 3:3 / 4:4. Un élément de plint défendu par un gardien.</p>	

EUROPEAN DAY OF MINIHANDBALL

October 1st, 1994



© „Mini-Winnies, K & P 1994



~~EARN THEM~~
EARN THEM

adidas®